

Collection Mediterranea

La collection Mediterranea, dirigée par Anne Duprat pour le Groupe de recherches Orient/Occident (CRLC, Paris-Sorbonne, Paris-IV), en collaboration avec les Éditions Bouchène, accueille essais, recueils d'études, traductions et éditions de textes liés à la présence littéraire du monde arabe en Europe, de la Renaissance aux Lumières. Au sein de cet ensemble, la série « Barbaresques » est consacrée aux récits, romans et mémoires de voyage et de captivité dans les cités corsaires d'Afrique du Nord et du pourtour méditerranéen. Réalisées par des spécialistes des littératures du début de la modernité, ces éditions présentent au public les textes précédés d'une introduction qui en éclaire les enjeux propres, et accompagnés de l'apparat critique indispensable à leur lecture.

DÉJÀ PARUS

L'Histoire de la longue captivité et des aventures de Thomas Pellow dans le Sud de la Barbarie [v. 1743]

Présentation DENISE BRAHIMI

Traduction, introduction et notes

MAGALI MORSY

Thomas Pellow est l'auteur d'un des plus remarquables récits de captivité chez les Barbaresques. Son témoignage trouve sa source dans le séjour de 23 ans (1715-1738) qu'il fit en divers lieux du Maroc. Il connut des aventures de toute sorte, liées soit à son histoire personnelle (conversion à l'islam, mariage avec une femme du pays, tentative de fuite, etc.), soit à son métier de soldat dans les guerres menées par l'armée du Sultan.

En 1983, Magali Morsy a donné une traduction en français de ce texte qui avait été publié en anglais vers 1743. Elle a repéré les nombreux emprunts faits par l'éditeur à des textes publiés antérieurement, pour « enrichir » le texte de Pellow et répondre aux supposées attentes du public.

La présente édition vise à restituer l'originalité du récit de Pellow. Elle voudrait faire entendre, dégagée des discours qui la banalisaient, la voix singulière d'un homme, et l'histoire de son parcours.



ISBN: 978-2-35676-004-3
1 volume 15,5x24 cm. 194 pages. 12 €

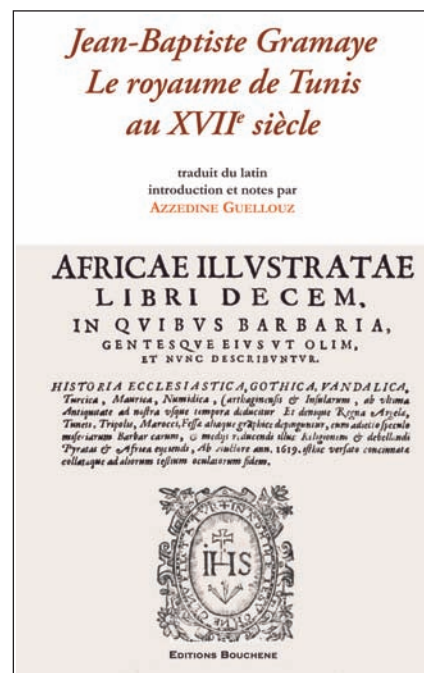
Jean-Baptiste Gramaye *Le royaume de Tunis au XVII^e siècle*

Traduction du latin, introduction et notes par

AZZEDINE GUELLOUZ

Jésuite belge, donc en 1619 sujet espagnol, Jean-Baptiste Gramaye (1579-1635) fut chargé par Philippe III, le suzerain de son protecteur, d'une mission au Maroc ; les « hasards de la mer » lui valurent quelques mois de captivité à Alger. Ce séjour lui fournit la matière d'un journal, mais aussi d'une Histoire de l'Afrique en dix livres, qui parut en 1622. Les six premiers livres, consacrés au passé des différentes régions de l'actuel Maghreb, sont suivis de monographies consacrées à leur « état présent ».

En consacrant au Livre VIII de cet ouvrage, Du royaume de Tunis, et à l'Appendice suggérant les moyens d'expulser les Turcs de toute l'Afrique qui le suit une traduction attentive aux préoccupations stylistiques d'un rhéteur talentueux, l'ouvrage d'Azzedine Guellouz restitue à ce texte, dont le propos se démarque nettement des poncifs de l'appel à la croisade, ses véritables enjeux. Ce n'est pas tant en effet de l'urgence d'une croisade anti-mahométane que Gramaye voulait convaincre son suzerain catholique, que de l'urgence de construire une Europe œcuménique ; et le public de « décideurs » auxquels il s'adresse dans cette entreprise de persuasion se trouve aussi bien à la Cour d'Espagne que parmi les vassaux et les rivaux de son souverain.



ISBN: 978-2-35676-015-9
1 volume 15,5x24 cm. 210 pages. 20 €



Orient baroque, Orient classique Variations du motif oriental dans les littératures d'Europe (XVI^e-XVII^e siècle)

Études réunies par ANNE DUPRAT et HÉDIA KHADHAR

De la littérature hispano-mauresque du siècle d'Or aux péripéties galantes de l'aventure en Méditerranée, en passant par les mises en scène du pouvoir inspirées au théâtre classique français par le cérémonial de la Cour des Sultans, l'Orient a joué un rôle considérable mais souvent ambigu dans la formation esthétique et culturelle des littératures d'Europe au début de la modernité.

C'est à la rencontre entre le versant baroque et le versant classique de la construction des littératures d'Ancien Régime qu'est consacré ce livre, qui réunit vingt articles émanant de spécialistes des aires culturelles évoquées ici. Il souligne la complexité du rapport qu'a pu entretenir l'Europe avec l'Orient, du XVI^e au XVIII^e siècle, en étudiant la présence conjointe de plusieurs ensembles de motifs — persans, ottomans, indiens, mauresques et barbaresques — dans le « tropisme oriental » des littératures européennes.

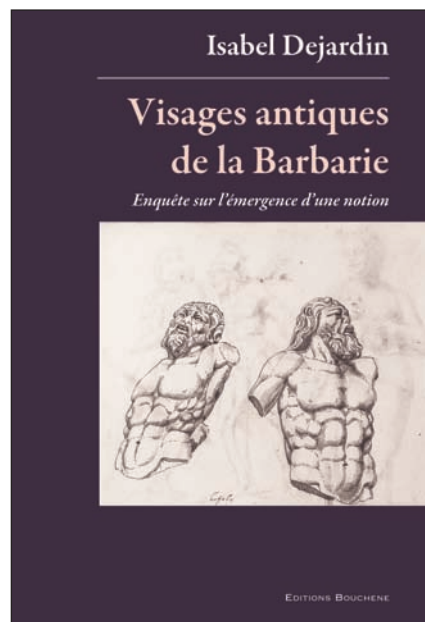
Isabel Dejudin Visages antiques de la Barbarie *Enquête sur l'émergence d'une notion*

Pourquoi emploie-t-on encore le terme « barbare » ? Et pourquoi cet emploi résiste-t-il aux mutations historiques qui auraient dû le rendre obsolète ? Associé à la frontière, voire à la frange, le concept survit alors même que se dissolvent les limites des Etats. Tour à tour admis et interrogé, il traverse les époques, chargé de représentations, lourd de suspicions, et toujours approximativement défini. Sa pérennité tient à son histoire, depuis les forges homériques jusqu'au roman grec tardif ; une histoire qui accompagne celle de la civilisation hellène antique.

Le présent ouvrage se propose de demander au discours grec antique ce que « barbare » veut dire. Il s'agit ici de parcourir l'histoire du terme par le prisme de la littérature, qui soumet à l'épreuve du temps les mots de la langue et les représentations conceptuelles que drainent leurs emplois.



ISBN: 978-2-35676-008-1
1 volume 15,5x24 cm. 342 pages. 25 €



ISBN: 978-2-35676-017-3
1 volume 15,5x24 cm. 228 pages. 20 €

BON DE COMMANDE

Je soussigné (e)

Nom.....Prénom.....

Adresse.....

commande..... exemplaire(s) des ouvrages.....

Frais de port (France) 4 € pour toute commande inférieure à 50 €, franco de port pour toute commande supérieure à 50 €.

Paiement à réception de la facture chèque ci-joint — Date et signature:

EDITIONS BOUCHENE

113-115 rue Danielle Casanova 93200 Saint-Denis
www.bouchene.com. edbouchene@wanadoo.fr